

F. 94 — 1145 (94 — 200)

**9 NOVEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française
arrétant les statuts de la société publique d'administration des bâtiments scolaires
de Namur. — Erratum**

Au *Moniteur belge* n° 18 du 26 janvier 1994, à la page 1574, à l'article 22, il y a lieu d'ajouter au point 2° « M. Alain Bouchat » et de changer au point 1° « M. Freddy Wallens » par « Frédéric Wallens » et au point 2° « M. Alain Porignaux » par « Roger Porignaux ».

N. 94 — 1145 (94 — 200)

**9 NOVEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap
houdende de statuten van de publiekrechtelijke maatschappij voor het beheren van de schoolgebouwen
van Namen. — Erratum**

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 18 van 26 januari 1994, op blz. 1577, in artikel 22, moet men in punt 2° « de heer Alain Bouchat » bijvoegen en in punt 1° « de heer Freddy Wallens » vervangen door « Frédéric Wallens » en in punt 2° « de heer Alain Porignaux » vervangen door « Roger Porignaux ».

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 1146

[C — 27231]

24 MARS 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté royal du 19 avril 1993 relatif aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la section consultative « Lait » constituée au sein de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles

Le Gouvernement wallon,

- Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi du 8 août 1988;
- Vu la loi du 27 décembre 1938 relative à la création d'un Office national des débouchés agricoles, modifiée par l'arrêté royal du 12 septembre 1955 et la loi du 11 avril 1983, notamment l'article 4bis;
- Vu la loi du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, notamment l'article 2, § 2;
- Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 janvier 1994 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;
- Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 octobre 1993 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;
- Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1938 portant règlement de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles, modifié par les arrêtés royaux des 3 octobre 1955, 30 octobre 1975, 20 juillet 1977, 13 avril 1978, 9 mai 1980, 31 août 1983 et 5 octobre 1983;
- Vu l'arrêté royal du 19 avril 1993 relatif aux cotisations obligatoires destinées à la promotion des débouchés des produits de la section « Lait » constituée au sein de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles;
- Vu la proposition de la section consultative « Lait » du 20 octobre 1993;
- Vu l'avis du Conseil d'administration de l'Office national des Débouchés agricoles et horticoles du 25 novembre 1993;
- Vu le protocole d'accord entre les Régions et le Ministre fédéral de l'Agriculture relatif aux matières agricoles régionalisées, conformément à la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat;
- Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 mars 1994;
- Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 10 mars 1994;
- Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;
- Vu l'urgence;

Considérant que les modalités d'application prévues par l'arrêté royal du 19 avril 1993 doivent impérativement être modifiées pour assurer la prorogation de la date permettant la perception des cotisations obligatoires;

Sur la proposition du Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. A l'arrêté royal du 19 avril 1993, l'ONDAH est mandaté pour percevoir, pour compte de la Région wallonne, les cotisations prévues à l'article 2 dudit arrêté.

Art. 2. L'article 10 de l'arrêté royal du 19 avril 1993 est modifié comme suit : « Les cotisations obligatoires prévues aux articles 2 et 3 sont d'application jusqu'au 31 décembre 1994. »

Art. 3. Le Ministre qui a l'Agriculture dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 24 mars 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,

G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 94 — 1146

[C — 27231]

24. MÄRZ 1994. — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 19. April 1993 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des « Office national des Débouchés agricoles et horticoles » (Nationalen Amtes für Landwirtschaftliche Absatzmärkte) errichteten Beratungsabteilung « Milch »

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Gesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Gesetzes vom 27. Dezember 1938 über die Errichtung eines « Office national des Débouchés agricoles et horticoles », abgeändert durch den Königlichen Erlaß vom 12. September 1955 und das Gesetz vom 11. April 1983, insbesondere des Artikels 4bis;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates, insbesondere des Artikels 2, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Januar 1994 zur Festlegung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 21. Oktober 1993 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 27. Dezember 1983 zur Regelung des « Office national des Débouchés agricoles et horticoles », abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Oktober 1955, vom 30. Oktober 1975, vom 20. Juli 1977, vom 13. April 1978, vom 9. Mai 1980, vom 31. August 1983 und vom 5. Oktober 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. April 1993 über die Pflichtbeiträge zur Förderung der Absatzmärkte für die Produkte der innerhalb des « Office national des Débouchés agricoles et horticoles » errichteten Beratungsabteilung « Milch »;

Aufgrund des Vorschlags der Beratungsabteilung « Milch » vom 20. Oktober 1993;

Aufgrund des Gutachtens des Verwaltungsrates des « Office national des Débouchés agricoles et horticoles » vom 25. November 1993;

Aufgrund des Protokolls über das Abkommen zwischen den Regionen und dem föderalen Minister der Landwirtschaft betreffend die gemäß des Sondergesetzes vom 16. Juli 1993 zur Vollendung der föderalen Struktur des Staates regionalisierten Zuständigkeiten in Sachen Landwirtschaft;

Aufgrund des am 24. März 1994 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 10. März 1994;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, vom 16. Juni 1989 und vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die im Königlichen Erlaß vom 19. April 1993 vorgesehenen Anwendungsmodalitäten unbedingt abgeändert werden müssen, um das Datum der Erhebung der Pflichtbeiträge verschieben zu können;

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört,

Beschließt die Wallonische Regierung :

Artikel 1. Im Königlichen Erlaß vom 19. April 1993 wird das ONDAH bevollmächtigt, um im Auftrag von der Wallonischen Region die in Artikel 2 des besagten Erlasses vorgesehenen Beiträge zu erheben.

Art. 2. Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 19. April 1993 wird wie folgt abgeändert : « Die in Artikel 2 und 3 vorgeschriebenen Pflichtbeiträge gelten bis zum 31. Dezember 1994. »

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Landwirtschaft gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 24. März 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft,
den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 94 — 1146

[C — 27231]

24 MAART 1994. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 april 1993 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van producten van de consultatieve afdeling « Zuivel » opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op de wet van 27 december 1938 betreffende de oprichting van een Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwproducten, gewijzigd bij koninklijk besluit van 12 september 1955 en bij wet van 11 april 1983, inzonderheid op artikel 4bis;

Gelet op de wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, inzonderheid op artikel 2, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 januari 1994 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 21 oktober 1993 tot regeling van haar werking;

Gelet op het koninklijk besluit van 27 december 1938 houdende reglement van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 3 oktober 1955, 30 oktober 1975, 20 juli 1977, 13 april 1978, 9 mei 1980, 31 augustus 1983 en 5 oktober 1983;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1989 betreffende de verplichte bijdragen bestemd voor de bevordering van de afzet van de produkten van de consultatieve afdeling « Zuivel » opgericht in de schoot van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten;

Gelet op het voorstel van 17 november 1993 van de consultatieve afdeling « Zuivel »;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten, gegeven op 25 november 1993;

Gelet op het akkoordprotocol tussen de Gewesten en de federale Minister van Landbouw betreffende de landbouwaangelegenheden geregeerd overeenkomstig de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 24 maart 1994;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 maart 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de in het koninklijk besluit van 19 april 1993 bedoelde toepassingsmodaliteiten onverwijld moeten worden gewijzigd met het oog op de verlenging van de termijn voor de inning van de verplichte bijdragen;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheden Landbouw behoort,

Besluit :

Artikel 1. Bij koninklijk besluit van 19 april 1993 wordt de Nationale Dienst voor de afzet van land- en tuinbouwprodukten ertoe gemachtigd de in artikel 2 van dat besluit bedoelde bijdragen voor rekening van het Waalse Gewest te innen.

Art. 2. Artikel 10 van het koninklijk besluit van 19 april 1993 wordt gewijzigd als volgt : « De in de artikelen 2 en 3 bedoelde verplichte bijdragen zijn van toepassing tot 31 december 1994. »

Art. 3. De Minister tot wiens bevoegdheden Landbouw behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 24 maart 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

F. 94 — 1147

[C — 27230]

**31 MARS 1994. — Arrêté du Gouvernement wallon
relatif aux missions régionales pour l'emploi**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, notamment les articles 94, 96, § 2, et 97, § 3;

Vu le décret du Conseil régional wallon du 23 décembre 1993 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1994, notamment l'article 20;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 16 mars 1989 d'exécution du Chapitre II du Titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 décembre 1993;

Vu l'avis de l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi, donné le 14 décembre 1993;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région wallonne, donné le 7 mars 1994;

Vu l'accord du Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que le présent arrêté doit entrer en vigueur le 1er avril 1994 afin d'assurer la continuité des missions régionales pour l'emploi en leur permettant de conserver le personnel contractuel subventionné mis temporairement à leur disposition et en leur donnant complémentaiement les ressources financières requises pour assumer leurs objectifs;

Sur la proposition du Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi et de la Formation professionnelle,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « le Ministre » : le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions;

2° « l'Administration » : la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi du Ministère de la Région wallonne;

3° « le FOREm » : l'Office communautaire et régional de la Formation professionnelle et de l'Emploi;

4° « le CESRW » : le Conseil économique et social de la Région wallonne;

5° « le CSEF » : le Comité subrégional de l'Emploi et de la Formation;

6° « la mission régionale pour l'emploi » : la personne morale qui a obtenu l'agrément du Ministre et qui œuvre à l'insertion ou la réinsertion professionnelle du public-cible;